



**ANALISIS ATEJI DALAM NOVEL *GARDEN OF
AVALON***

ガーデン・オブ・アヴァロンにおける当て字の分析

SKRIPSI

Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memenuhi Ujian Sarjana

Program S1 Linguistik dalam Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Oleh:

Mochamad Yusuf Noviandi

13020218140063

PROGRAM STUDI S1 BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS ILMU BUDAYA UNIVERSITAS DIPONEGORO

SEMARANG

2022

ANALISIS ATEJI DALAM NOVEL GARDEN OF AVALON

ガーデン・オブ・アヴァロンにおける当て字の分析

SKRIPSI

Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memenuhi Ujian Sarjana

Program S-1 Humaniora dalam Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Oleh :

Mochamad Yusuf Noviandi

NIM 13020218140063

PROGRAM STUDI S1 BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS ILMU BUDAYA UNIVERSITAS DIPONEGORO

SEMARANG

2022

HALAMAN PERNYATAAN

Dengan sebenarnya, penulis menyatakan bahwa skripsi ini ditulis dan disusun tanpa mengambil hasil suatu penelitian untuk memperoleh gelar sarjana atau diploma yang terdapat di universitas lain maupun hasil penelitian lainnya. Penulis juga menyatakan bahwa skripsi ini tidak mengambil dari publikasi atau tulisan orang lain, kecuali yang sudah disebutkan dalam rujukan dan daftar pustaka. Penulis bersedia menerima sanksi jika terbukti melakukan penjiplakan.

Semarang, 16 November 2022

Penulis,



Mochamad Yusuf Noviandi

HALAMAN PERSETUJUAN

Skripsi dengan judul “ANALISIS *ATEJI* DALAM NOVEL *GARGEN OF AVALON*” ini telah disetujui oleh dosen pembimbing untuk diajukan kepada Tim Penguji skripsi pada

Hari : Rabu

Tanggal : 30 November 2022

Disetujui Oleh

Dosen Pembimbing

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Elizabeth', followed by a long horizontal stroke and a small number '7' below it.

Elizabeth Ika Hesti Aprilia Nindia Rini, S.S., M.Hum
NIP. 197504182003122001

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi dengan judul “Analisis *Ateji* dalam Novel *Garden of Avalon*” ini telah diterima dan disahkan oleh Panitia Ujian Skripsi Program Studi S-1 Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro pada tanggal 21 Desember 2022.

Tim Penguji Skripsi

Dosen Penguji I,

Elizabeth Ika Hesti ANR, S.S., M.Hum.
NIP. 197504182003122001



Dosen Penguji II,

S.I. Trahutami, S.S., M.Hum.
NIP. 197401032000122001

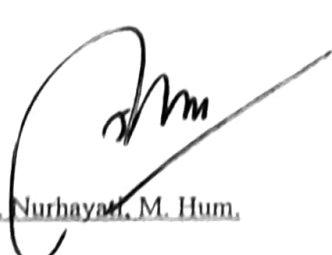


Dosen Penguji III,

Dian Annisa Nur Ridha, S.S., M.A.
NPPU. H.7.198904292022042001.



Dekan Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro



Dr. Nurhayati, M. Hum.

NIP. 196610041990012001

HALAMAN MOTTO DAN PERSEMBAHAN

“本当に本気で何かを成し遂げるとき、人はいつだって孤独です。

一人じゃなければだめなんですよ。馴れあったら終わりなんです。”

(Kala bersungguh demi menggapai sesuatu, seseorang akan dikepung kesendirian. Ia tak akan bisa tanpa kesendirian. Melemah berarti kesudahan.)

(Elaina - Majo no Tabitabi)

PRAKATA

Puji dan syukur kehadiran Allah SWT Yang Maha Esa atas taufik dan hidayah-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis *Ateji* dalam Novel *Garden of Avalon*”. Penulisan skripsi ini sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan program studi S-1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro.

Dalam proses penulisan skripsi ini hingga selesai tidak terlepas dari bantuan, bimbingan, dan dukungan dari berbagai pihak baik secara langsung maupun tidak langsung. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan terima kasih kepada:

1. Allah SWT. yang selalu menjadi sumber kekuatan penulis.
2. Dr. Nurhayati, M.Hum. selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro.
3. Budi Mulyadi, S.Pd., M.Hum. selaku Ketua Program Studi S-1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro.
4. Elizabeth Ika Hesti Aprilia Nindia Rini, S.S., M.Hum. selaku dosen pembimbing skripsi yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk membimbing, membantu, mengarahkan, serta memberikan motivasi sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Semoga Eliz Sensei selalu diberikan kesehatan.
5. Yuliani Rahmah, S.Pd., M.Hum selaku dosen wali yang telah memberikan bantuan dan arahan terkait dengan akademik, nasihat, motivasi, dan dukungan moral dari awal perkuliahan hingga penulisan skripsi ini selesai.

6. Seluruh dosen Program Studi S-1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro yang telah membagikan ilmu, pengalaman, motivasi, dan arahan.
7. Seluruh staf program studi S-1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang, staf perpustakaan, dan staf akademik Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro yang telah membantu, mengarahkan, dan memberikan kemudahan selama masa perkuliahan.
8. Keluarga penulis. Bapak Chadirin (almarhum), Ibu Rifatun yang selalu memberikan doa dan motivasi, dan kakak Eko, kakak Yuni, kakak Agung, kakak Cicit, kakak Bambang, kakak Dede, kakak Nur yang mendukung, menyemangati, dan mengiringi setiap langkah penulis.
9. Seluruh keluarga penulis yang telah memberikan perhatian, dukungan, dan bantuan baik secara morel maupun materiel.
10. Qiqi, Alip, Ridlo, dan Fachu yang selalu menjadi pendengar baik untuk setiap cerita bahagia dan keluhan kesedihan penulis.
11. Shofi dan Dion sebagai adik tingkat dan sahabat. Terima kasih sudah menjadi tempatku berkeluh kesah dan bertukar pikiran. Terima kasih juga atas kerinduan kalian.
12. Yanuar, Nazar, Adi, dan Daffa. Semoga pertemanan kita mengantarkan, menuju, dan memasuki gerbang keberhasilan.
13. Teman seperbimbingan Eliz Sensei yang siap sedia bertukar informasi dalam penulisan skripsi. Kalian hebat!

14. Seluruh teman Bahasa dan Kebudayaan Jepang angkatan 2018. Maaf sudah banyak merepotkan dan terima kasih sudah bersuka duka bersama. Semoga kita meraih kebahagiaan dan kesuksesan bersama.
15. Rekan Riset HIMAWARI periode 2019 dan 2020: Kak Baba, Kak Yusifa, Kak Tyas, Qiqi, Fanno, Ihsana, Denni, Ucup, Dion, Shofi, Yolanda, dan Nanda. Terima kasih atas bantuan dan kerja samanya.
16. Seluruh pengurus dan anggota HMPS S-1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang, HIMAWARI UNDIP. Terima kasih atas pengalamannya.
17. Seluruh panitia ORENJI UNDIP periode 2020.
18. Seluruh *senpai* dan *kouhai* yang sudah membantu, mendukung, dan memotivasi penulis untuk selalu berproses.
19. *Senpai* terbaik Kak Umar terima kasih atas dukungan dan pengalaman yang berharga.
20. Bapak pemilik rusunawa UNDIP dan sekeluarga. Terima kasih atas perhatian, kebaikan, dan wejangan yang diberikan kepada penulis selama tinggal di Semarang.
21. Teman-teman KKN Kelurahan Getas, Kecamatan Singorojo, Kabupaten Kendal: Qiqi, Zahra, Rahmah, Vira, dan Mira yang sudah menemani selama 42 hari. Terima kasih dan tetap sukses kalian luar biasa!
22. Seluruh pihak yang terlibat dalam penulisan skripsi ini. Terima kasih atas ketersediaannya membantu, mendukung, dan mendoakan penulis sehingga skripsi ini dapat terselesaikan.

23. Untuk saya sendiri Mochamad Yusuf Noviandi. Terima kasih sudah berhasil melewati hari-hari yang lalu, jangan cepat puas diri. Terima kasih juga sudah menjaga fisik, pikiran, dan hati dari hal-hal di luar sana yang tanpa disadari makin menjadikan kuat.

Penulis menyadari penulisan skripsi ini belum sempurna, maka dari itu kritik dan saran yang membangun diharapkan oleh penulis. Penulis berharap semoga laporan ini dapat bermanfaat bagi penulis maupun pembaca.

Semarang, 16 November 2022

Penulis,



Mochamad Yusuf Noviandi

DAFTAR ISI

ANALISIS ATEJI DALAM NOVEL GARDEN OF AVALON.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN.....	iii
HALAMAN PERSETUJUAN	iv
HALAMAN PENGESAHAN	v
HALAMAN MOTTO DAN PERSEMBAHAN	vi
PRAKATA.....	vii
DAFTAR ISI.....	xi
DAFTAR TABEL	xiii
DAFTAR GAMBAR.....	xiv
INTISARI	xv
ABSTRACT	xvi
BAB I.....	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1. Latar Belakang dan Permasalahan	1
1.1.1. Latar Belakang	1
1.1.2. Permasalahan	8
1.2. Tujuan Penelitian	9
1.3. Ruang Lingkup Penelitian	9
1.4. Metode Penelitian	10
1.4.1. Tahap Penyediaan Data.....	10
1.4.2. Tahap Analisis Data.....	10
1.4.3. Tahap Penyajian Data	11
1.5. Manfaat Penelitian	11
1.5.1. Manfaat Teoretis	11
1.5.2. Manfaat Praktis.....	12
1.6. Sistematika Penulisan	12
BAB II	14
TINJAUAN PUSTAKA DAN KERANGKA TEORI.....	14
2.1 Tinjauan Pustaka	14

2.2	Kerangka Teori.....	15
2.2.1	Morfologi.....	16
2.2.2	Semantik	18
2.2.3	Relasi Makna	20
2.2.4	Ateji (当て字).....	25
BAB III.....		30
PEMAPARAN HASIL DAN PEMBAHASAN		30
3.1	Ateji yang Menunjukkan Cara Baca Kosakata <i>Gairaigo</i>	30
3.2	Ateji yang Menunjukkan Ungkapan Pengganti.....	37
3.3	Ateji yang Menunjukkan Kata Ganti atau Pronomina.....	74
3.4	Ateji yang Menunjukkan Karya atau Bentuk Ciptaan Individu	79
BAB IV		93
PENUTUP.....		93
4.1	Simpulan.....	93
4.2	Saran.....	94
要旨		95
DAFTAR PUSTAKA		xv
LAMPIRAN.....		xv
BIODATA PENULIS.....		xv

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Persamaan Teori Sinonim Akimoto dan Sudaryat	24
---	-----------

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Model Segitiga Makna Pierce	31
Gambar 3.2 Model Segitiga Makna Pierce	33
Gambar 3.3 Model Segitiga Makna Pierce	34
Gambar 3.4 Model Segitiga Makna Pierce	36
Gambar 3.5 Model Segitiga Makna Pierce	38
Gambar 3.6 Model Segitiga Makna Pierce	39
Gambar 3.7 Model Segitiga Makna Pierce	41
Gambar 3.8 Model Segitiga Makna Pierce	42
Gambar 3.9 Model Segitiga Makna Pierce	44
Gambar 3.10 Model Segitiga Makna Pierce	46
Gambar 3.11 Model Segitiga Makna Pierce	47
Gambar 3.12 Model Segitiga Makna Pierce	49
Gambar 3.13 Model Segitiga Makna Pierce	50
Gambar 3.14 Model Segitiga Makna Pierce	52
Gambar 3.15 Model Segitiga Makna Pierce	53
Gambar 3.16 Model Segitiga Makna Pierce	55
Gambar 3.17 Model Segitiga Makna Pierce	56
Gambar 3.18 Model Segitiga Makna Pierce	58
Gambar 3.19 Model Segitiga Makna Pierce	60
Gambar 3.20 Model Segitiga Makna Pierce	61
Gambar 3.21 Model Segitiga Makna Pierce	63
Gambar 3.22 Model Segitiga Makna Pierce	65
Gambar 3.23 Model Segitiga Makna Pierce	66
Gambar 3.24 Model Segitiga Makna Pierce	68
Gambar 3.25 Model Segitiga Makna Pierce	69
Gambar 3.26 Model Segitiga Makna Pierce	71
Gambar 3.27 Model Segitiga Makna Pierce	72
Gambar 3.28 Model Segitiga Makna Pierce	74
Gambar 3.29 Model Segitiga Makna Pierce	76
Gambar 3.30 Model Segitiga Makna Pierce	78
Gambar 3.31 Model Segitiga Makna Pierce	80
Gambar 3.32 Model Segitiga Makna Pierce	81
Gambar 3.33 Model Segitiga Makna Pierce	83
Gambar 3.34 Model Segitiga Makna Pierce	85
Gambar 3.35 Model Segitiga Makna Pierce	87
Gambar 3.36 Model Segitiga Makna Pierce	88
Gambar 3.37 Model Segitiga Makna Pierce	90

INTISARI

Noviandi, Mochamad Yusuf. 2022. “Analisis *Ateji* dalam Novel *Garden of Avalon*”. Skripsi. Program Studi S-1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro. Dosen Pembimbing: Elizabeth Ika Hesti Aprilia Nindia Rini, S.S., M.Hum.

Penelitian ini bertujuan: 1. Untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk *ateji* yang muncul dalam novel *Garden of Avalon* karya Kinoko Nasu; 2. Untuk mengetahui relasi makna yang ada pada kanji dengan *ateji* dalam novel *Garden of Avalon* karya Kinoko Nasu. Data penelitian merupakan kalimat yang menggunakan *ateji* dalam novel *Garden of Avalon*.

Pengambilan data pada skripsi ini menggunakan metode simak dengan teknik catat. Data dianalisis menggunakan metode agih. kemudian hasil analisis disajikan menggunakan metode informal.

Berdasarkan hasil analisis, dapat disimpulkan bahwa bentuk *ateji* yang muncul adalah : 1. *Ateji* yang menunjukkan cara baca kosakata *gairaigo*; 2. *Ateji* yang menunjukkan ungkapan pengganti; 3. *Ateji* yang menunjukkan kata ganti atau pronomina; 4. *Ateji* yang menunjukkan karya atau bentuk ciptaan individu. Kemudian untuk relasi makna yang muncul pada kata dengan *ateji* adalah sinonim, hipernim dan hiponim.

Kata kunci: kanji, *ateji*, kata, relasi makna.

ABSTRACT

Noviandi, Mochamad Yusuf. 2022. “Analisis Ateji dalam Novel Garden of Avalon”. Thesis. Bachelor of Japanese Language and Culture Study Program, Faculty of Cultural Sciences, Diponegoro University. Advisor: Elizabeth Ika Hesti Aprilia Nindia Rini, S.S., M.Hum.

This research aims: 1. to describe the forms of ateji that appear in the novel Garden of Avalon by Kinoko Nasu; 2. to find out the meaning relation between kanji and ateji in the novel Garden of Avalon by Kinoko Nasu. The research data are sentences that use ateji in the novel Garden of Avalon.

Data collection in this thesis uses the simak method with catat techniques. The data were analyzed using the agih method. then the results of the analysis are presented using informal methods.

Based on the analysis, it can be concluded that the forms of ateji that appear are: 1. ateji that shows how to read gairaigo vocabulary; 2. ateji that shows replacement expressions; 3. ateji that shows pronouns; 4. ateji that shows the work or form of individual creation. Then for the meaning relations that appear in words with ateji are synonyms, hypernyms and hyponyms.

Keywords: kanji, ateji, word, meaning relation